

\*もうすぐ大型連休ですが東京などは3度目の緊急事態宣言です。いかがお過ごしでしょうか？

//// I N D E X //////////////////////////////////////

- ・海外通信……………コロナのワクチンを接種しましたか？ 続きです。
- ・LCAFからお知らせ…オンラインセミナー「カーボンニュートラリティと削減貢献量」開催
- ・編集後記……………日本語訳が必要でしょうか？

■■ 海外通信：コロナのワクチンを接種しましたか？ ■■ \_\_\_\_\_

○前号で海外からの情報をお伝えしましたが、海外からワクチン接種状況の情報がまだまだたくさん届きます。届いた日付を付けてご紹介します。

----- 韓国 (50s? M 4月20日(火)) -----

COVID 19 situation in Korea is not so good. We are worried about the 4th wave of COVID to come. And, we do not secure enough amount of vaccine, yet. I am not inoculated. From April persons older than 75 years old are beginning to get inoculation. Vaccination rate is very low. A week ago my mom who is 88 years old took the first vaccine (Pfizer). She had a little bit of body-ache. She will take the second one two weeks later.

(韓国のコロナの状況は良くありません。第4波が心配されていますし、ワクチンが十分にありません。私はまだ接種していません。4月から75才以上の人に接種が始まりましたが、まだ接種率は非常に低いです。私の88才の母は先週ファイザーのワクチンを接種しました。少し身体の痛みがありました。2週間後に2回目を接種します。)

----- チリ (50s? F 4月20日(火)) -----

-Did you get inoculation for coronavirus?

Yes, the health program developed by the national authorities, covered all the first line health providers, also the more older people on their 90+, the 80's, 70s, then people with serious illness (diabetes, cancer, asthma, autoimmune, others) then they vaccinated people in their 60s, 50s, and now this month, all those in their 40s will be vaccinated. We hope that at the end of June, all young people up to 20 years old will be vaccinated. Also those people doing activities which involve working or attending many people (teachers, psychologist, drivers of public transport, etc) were vaccinated together with people on their 80's.

(政府の計画により、医療従事者、高齢者(90+, the 80's, 70s)、基礎疾患(糖尿病、がん、ぜんそく、自己免疫疾患など)がある人が優先です。それから、60代、40代と続き、今月から40代の全ての人に接種されます。7月末までに20才以上の全ての人に接種される計画です。学校の先生、心理士、公共交通機関の運転手などは80代の人と同じ時に接種されました。)

> -Did your relatives or your friends get it already?

Yes, mother, husband, 2 daughters(1 with asthma and one is a psychologist)

(母と二人の娘(一人はぜんそく、もう一人は心理士)が接種しました。)

> -I would like to know your experience of vaccination for coronavirus.

I already have my first dose, and on April 26 I will receive the second. It was a very expeditious process. My first dose hadn't bothered me too much (a little sore in my arm); my mother, husband, and one of my daughters had no problems even after the second dose. But my other daughter (30 years old), felt really bad for 3 days (fever, pain, headache) after the second dose

(私は1回目を済ませ、4月26日に2回目を受けます。接種は迅速に行われます。1回目の接種では腕に少し痛みがあるだけでした。母も夫も娘の一人も2回目の接種でも何の問題もありませんでした。しかし、もう一人の娘(30才)は、2回目の接種の後に3日間(高熱、身体の痛み、頭痛)がありました。)

----- タイ (40s? M 4月21日(水)) -----

-Did you get inoculation for coronavirus?

Not yet, because the vaccines are not enough for everyone. the priority go to sensitive and high infection risk people.

(私はまだ接種を受けていません。全ての人に行き渡るほどワクチンがないので、リスクが高い人が優先になっています。)

-Did your relatives or your friends get it already?

Yes. I know that some friends who work in hospital are already get it. also some executives who have contacts with unknown people.

(病院で働いている友人は接種しました。また不特定多数の人と接触がある人は接種を受けています。)

-I would like to know your experience of vaccination for coronavirus.

we have two vaccines in Thailand which are SINOVAC and AstraZeneca. many people get it and no side effect yet (as far as I know)

(タイではシノバックとアストラゼネカのワクチン接種が行われています。私が知る限り副作用はないようです。)

----- ドイツ (50s? M 4月21日(水)) -----

-Did you get inoculation for coronavirus?

The vaccine rollout has begun since 1 February 2021, starting with those above 80 years old. This was extended 4 weeks later to those in the age group 80 to 70. Most recently, on 1 Apr 2021, those aged 60 plus can register to get vaccinated.

(2月1日からワクチンの接種が始まりました。最初は80才以上の人、4週間後には80から70才の人、4月1日からは60才以上の人になりました。)

- Did your relatives or your friends get it already?

Many of my relatives and friends in these age groups have not gotten vaccinated. Some elder people or are getting it soon.

(私と同年代の親戚と友人はまだ接種していません。年上の方はすぐに接種することになります。)

- I would like to know your experience of vaccination for coronavirus.

There are over 200 vaccine centres located throughout the country, and we could choose the one closer to our home. The vaccination in total needs 2h including paperwork. We experienced serious side effects from AstraZeneca vaccination. It was forbidden for a while, now elder people can get it. Almost all people that I know got side effects from AstraZeneca. Some people needed two weeks for recovery from it. People like Biontech/Pfizer most. It is very efficient and has almost no side effects.

(ドイツ全体で200以上のワクチン接種センターがあります。接種には、書類書きも含めて2時間必要です。アストラゼネカのワクチンで副作用があったので、高齢の人への接種が中断しています。私が知っているほとんど全ての人が、アストラゼネカのワクチンで副作用を経験しています。回復に2週間かかった人もいます。バイオテック/ファイザーの人は効果的で副作用がほとんどありません。)

----- ノルウェイ (50s? M 4月21日(水)) -----

I hope to get it in July. My age group is a low priority and I have no pre-existing conditions. Norway is receiving vaccines from the EU.

(私の年代は優先順位が低いので私がワクチンの接種を受けるのは7月だと思います。私は何の症状もありません。ノルウェイはEUからワクチンの供給を受けています。)

My father (81) in Austria was vaccinated in late January due to preexisting conditions, my mother and sister-a math teacher- received their first jab in late March. Austria prioritized teachers. My in-laws in Norway, all around 80, have also been vaccinated in Feb-March. In Norway, old people are prioritized over health personnel and teachers.

(オーストリアに住んでいる父(81才)は症状があったので1月末にワクチンを接種しました。母と数学教師である妹は3月下旬に1回目の接種を受けました。ノルウェイの義理の家族は80才位なので2月~3月に接種しました。ノルウェイでは、高齢者は医療従事者や教師よりも優先されます。)

----- 台湾 (56 M 4月21日(水)) -----

-Did you get inoculation for coronavirus?

NO (いいえ)

-Did your relatives or your friends get it already?

None (いいえ)

-I would like to know your experience of vaccination for coronavirus.

Too few doses of vaccine are allocated to Taiwan

(稲葉：台湾はワクチン不足です)

(google 翻訳：台湾に割り当てられているワクチンの投与量が少なすぎます)

----- タイ (40s F 4月21日(水)) -----

The current situation of COVID in TH (based on the information on 20 April 2021) are:

(1) + 1,443 new cases, in total 45,185 cases (the new cases are mainly inside the countries from several new clusters: restaurant, pub, party, seminar)

(2) Vaccination is going on, in total 666,210 doses (the priorities are given to the medical personnel, high-risk people esp. elderly people, sick people, people around the borders)

(3) 18 provinces are announced to be the red zones again with the restriction on the opening times of restaurants, convenient stores, fitness, and supermarkets while universities are announced to do online teaching systems 100% from 19-30 April and private companies are requested to WFH

(4) At least 30 hotels have adjusted to be "Hospital" for the Covid patients

(5) SCG delivers at least 85,000 paper beds (using 100% recycled papers) for the Covid patients

(4月20日現在のタイの状況は、

(1)新規感染者 1,443 人を加えて、合計 45,185 人の感染者になった。(新規感染者は、主に、レストラン、パブ、パーティーやセミナーなどの国内のクラスターです。)

(2)ワクチン接種は続いていて、合計 666,210 人が接種を受けました。(医療従事者、リスクが高い特に高齢者、病人、国境の周辺の人達が優先されています。)

(3)18 の県が再びレッドゾーンに指定され、レストラン、コンビニ、フィットネス、スーパーマーケットの開店時間が制限されました。大学は 4 月 19 日～30 日の間は 100%オンラインです。企業もリモートワークが要請されています。

(4)少なくとも 30 のホテルが感染者のためのホスピタルになりました。

(5)サイアムセメントグループ (?) は、コロナ患者のために少なくとも 85,000 の紙でできた (100%リサイクル紙です) ベッドを提供しました。)

----- オランダ (60s M 4月21日(水)) -----

I have not yet received my inoculation, but I have an appointment to get one on April 29th, as all people that are able to travel who were borne before 1955 now have the opportunity to get Phizer/Moderna. This means I suddenly have quite many friends and family members who also got inoculated, or at least have an appointment for it. Many or perhaps most people in the age category between 60 and 65 have also received a first Astra Zeneca shot

As of today April 21st) also the Johnson inoculation started for medical staff and people in elderly homes who cannot travel to a central point, as well as people with risk profiles like obesity, cancer patients and other conditions. This is important as this vaccine only requires one shot and can be stored at relatively high temperatures. After a very slow start, I understand around 7000 people per hour are inoculated, which seems to suggest all people should have had the opportunity for at least one shot at the end of June.

I do not yet have any experience, but My wife experienced some very mild effect one day after the shot. As her job is teaching home practitioners, she has contacts with many doctors, and they all seem to experience very few and only mild problems with their patients.

(私はまだ接種を受けていませんが、4月29日に1回目の接種の予約があります。今、1955年以前に生まれた移動可能なすべての人々がファイザー/モデルナのワクチン接種を受けることができます。従って、接種を受けた、または予約をしている友人と家族が急に増えました。60～65才の人のほとんどがアストラゼネカの1回目の接種を既に受けています。本日4月21日現在、医療従事者と接種会場まで行けない高齢者施設にいる人、及び、肥満、がん患者などのリスクの高い人へのジョンソンのワクチン接種が始まりました。このワクチンは1回の接種で済み、比較的高い温度で貯蔵できるので重要です。スタートが遅かったのですが、1時間に7,000人の接種かできるので、全ての人々が7月末までに少なくとも1回の接種を受けることができるようです。

私は副作用はありませんでしたが、妻が接種後に軽い副作用がありました。彼女の仕事は在宅開業医を教えることなので、彼女は多くの医師との連絡がありますが、かれらはごく少数の患者が軽い副作用しかないという経験を持っているようです。

----- ベルギー (50s? M 4月22日(木)) -----

-Did you get inoculation for coronavirus?

Got my first shot of Pfizer yesterday, Have mild side effects (sore neck and itching arm)

(ファイザーの1回目の接種を昨日受けました。軽い副作用(首の痛みと腕のかゆみ)がありました。)

-Did your relatives or your friends get it already?

A few friends and relatives got it as well, no serious issues encountered

(稲葉：数人の友人と親戚も受けましたが深刻な副作用はありませんでした。)

(Google 翻訳：数人の友人や親戚も同様で、深刻な問題は発生していません)

----- インド (50s? M 4月22日(木)) -----

-Did you get inoculation for coronavirus? Yes.

-Did your relatives or your friends get it already?

Yes. My wife also got. Vaccination for people between 18 years - 45 years will start on 1st May.

This is the biggest as 600 million people come under this age group.

(はい、私も妻も接種しました。18才から45才の人への接種が5月1日から始まります。このグループは6億人と最大です。)

-I would like to know your experience of vaccination for coronavirus. -

Registration for vaccine was easy and on the day of vaccination it was a bit crowded but no other problem. It was normal vaccination like any other vaccination. No fever or headache after vaccination.

(ワクチン接種の予約は簡単で、当日はちょっと混雑していましたが問題はありませんでした。他の予防接種と同じでした。接種後の熱も頭痛もありませんでした。)

----- コスタリカ (60s? M 4月23日(木)) -----

Remember we are living in Costa Rica, and our residency application is still in progress - so we will go back to the states to get vaccinated.

(私達はコスタリカに住んでいますが、まだ居住申請が進行中なので、ワクチン接種のためにUSに帰ります。)

-Did you get inoculation for coronavirus?

Jane and I will be getting our first vaccine shot (Pfizer) on 1 May. We have to go back to the states, because we are not citizens nor residents(yet)

(私とジェーンはファイザーの1回目の接種を5月1日に受けます。私達は、まだ市民権もなく居住者でもないのです、USに帰らなければなりません。)

-Did your relatives or your friends get it already?

Yes, both children and other family members have gotten their shots or have gotten their 1st shot. One friend received the JnJ - 1 shot vaccine- no side effects

(子供と他の親戚も2回または1回の接種を済ませています。友人の一人はジョンソン&ジョンソンの1回目の接種をすませました-副作用はありませんでした。)

-I would like to know your experience of vaccination for coronavirus.

Will let you know after we have our first shot on 1 May. From other family and friends - no meaningful side effects (slight temperature increase or feeling tired - all went away within a day). Nothing that stopped them or was deemed serious

(5月1日に1回目の接種を受けてから結果を知らせます。他の親戚や友人は副作用がありませんでした(少しの熱や倦怠感があるようですが1日で回復するようです)。接種を中止したり深刻と思われることは何もありません。)

## ■■ LCAF からのお知らせ ■■

○オンラインセミナー「カーボンニュートラリティと削減貢献量」を開催します。

昨年12月：菅首相が2050年カーボンニュートラリティを宣言しました。4月22日にバイデン米大統領主催の「気候変動に関する首脳会議(気候変動サミット)」で2030年度までに温室効果ガス46%減(13年度比)を宣言しました。現在はSCOPE1,2で削減し、それでも残るレジュー

デアルカーボン（残余炭素）を他での削減を購入してオフセットすることが主になっています。しかし、「イノベイティブな製品開発による SCOPE3 での削減が主張できないか？」という質問が良く聞かれるようになりました。すなわち、「CO2 の削減貢献量」の主張です。そこで、日本 LCA 学会の削減貢献量のガイドライン(2015 年発行)の主査を務め、2018 年の METI のガイドライン作成の委員を務めた稲葉(LCAF 理事長)が「削減貢献量とはなにか?」、「どのように主張するか?」、「現在作成中の ISO14068 (カーボンニュートラルリティ) との係わり」を解説するオンラインセミナーを開催することにしました。

・6月17日(木)と18日(金)の2日間:6,000円 x4回(1時間/回)のセミナーです。5月初旬にホームページで募集を開始します。

## ■■ 編集後記 ■■

前号で「日本語訳が必要でしょうか？」と聞きましたら、2人の方から「あると便利」と返信が来ました。一方で、「Google 翻訳があるので日本語訳はいらない」というご意見がありました。Google 翻訳を使うという発想が私にはなかったもので、びっくりして、さっそく一部に使ってみました。すごいですね。ほぼ完璧です！ 自動翻訳がこんなに進歩しているとは！ これで発声があれば、ほぼドラえもん「翻訳こんにやく」ですね。これからは私も google 先生を頼りにしようと思います。

(LCAF 理事長 稲葉 敦)

ご意見、ご感想、本メールマガジンの解除のご連絡はこちらまで  
[lcaf-contact@lcaf.or.jp](mailto:lcaf-contact@lcaf.or.jp)

一般社団法人 日本 LCA 推進機構

Japan Life Cycle Assessment Facilitation Centre (LCAF)

(エルカフと呼んで(読んで)ください)

〒71-0014 東京都豊島区池袋 2-36-1

インフィニティ池袋 8F52

電子メール: [lcaf-contact@lcaf.or.jp](mailto:lcaf-contact@lcaf.or.jp)

URL:<https://lcaf.or.jp/>